**Uitwisselwoensdag 17-08**

Case: Op het speelplein is een jongen die enkel Russisch spreekt. Twee andere leeftijdsgenoten spreken Russisch en Nederlands en staan vaak in voor tolk. Echter voelen ze zich niet langer comfortabel bij die rol. Het is ook moeilijk om de jongen te betrekken, hij zit vaak aan de kant en dat is frustrerend voor de animatoren.

TIPs:

* Het welzijn en de draagkracht van iedereen is belangrijk. Kinderen kunnen af en toe tolken en het is in de vrije tijd van kinderen en jongeren ook fijn om de eigen taal te kunnen spreken. Echter moet ook de draagkracht van kinderen gerespecteerd worden. Splits de kinderen desnoods op als dit zorgt meer duidelijkheid, maar kader dit ook (mama is bijvoorbeeld ongerust als de andere Russisch-sprekende kinderen er niet zijn) en biedt alternatieven aan.
* Alternatieve communicatie: maak gebruik van het wijsboekje of van vertaalapps. Stel bijvoorbeeld telkens 1 animator per dag verantwoordelijk als vast aanspreekpunt voor het kind. Communiceer dit ook goed. Zoek ook samen naar basiswoordenschat zoals “ja”, “neen”, “honger”, “pijn”, … eventueel samen met de ouders. Andere communicatietips vind je op deze pagina: <https://bataljong.be/boost-je-kennis/jonge-nieuwkomers/hoe-communiceren-met-anderstalige-nieuwkomers>
* Om de tolkrol van de kinderen over te nemen kunnen er ook meertalige animatoren worden ingeschakeld. Ook hier geldt weer dat de draagkracht van iedereen moet in acht genomen worden, maar indien alle partijen ermee akkoord gaan kan dit een succesverhaal zijn. Bovendien zorg je op die manier ook voor vrije tijdskansen voor die animatoren. Geen idee hoe je met deze doelgroep in contact kan komen? Spreek jouw netwerk aan! Meer info: <https://bataljong.be/boost-je-kennis/jonge-nieuwkomers/stap-1-breng-jouw-netwerk-kaart>   
  Meer informatie over anderstalige nieuwkomers in de animatorenploeg: <https://www.speelplein.net/Download/anderstalige-nieuwkomers-hetkleinegrotedrempelboek.pdf>
* Ook voor de animatoren is het niet vanzelfsprekend om anderstalige jongeren te betrekken bij het speelplein. Geef erkenning aan hun moeilijkheden, maar probeer ook het referentiekader van het kind in kwestie mee te geven. Jeugdwerk, speelpleinwerk en de gewoonten en spelletjes die erbij komen kijken, niet elk kind is daarmee opgegroeid. Geef kinderen daarom ook de tijd om daaraan te wennen, aan de kant zitten kan bijvoorbeeld wijzen op het niet begrijpen van een spel, zowel talig als het concept “spel”. Probeer af te toetsen of het kind eventueel wil meespelen, maar erken observeren ook als een manier om meer te leren over de spelletjes en het speelplein.   
  Meer informatie over draagkracht van de groep: <https://www.wereldspelers.be/voor-jeugdwerkers/draagkracht-van-je-groep>